



Justitsministeriet

Lovafdelingen

Kontor: Procesretskontoret
Sagsnr.: 2006-792-0246
Dok.: KHE40546

Besvarelse af spørgsmål nr. 366 af 16. maj 2006 fra Folketingets Retsudvalg (alm. del).

Spørgsmål:

”Ministerens kommentar udbedes til artikel i Jyllands-Posten 16. maj 2006: Rapport: For få tolke ved danske domstole.

Hvor langt er man kommet med anbefalingerne i Domstolsstyrelsens rapport fra 2003?”

Svar:

Den artikel, der omtales i spørgsmålet, angår tolkning i retssager. Det anføres navnlig, at der er behov for en bedre uddannelse af de tolke, der anvendes i retssager, og der henvises til anbefalingerne i Domstolsstyrelsens rapport om tolkebistand i retssager fra 2003.

Domstolsstyrelsens rapport om tolkebistand i retssager indeholder anbefalinger vedrørende en række forskellige spørgsmål i relation til anvendelsen af tolke i retssager. Rapporten indeholder således både anbefalinger med hensyn til visse retlige spørgsmål vedrørende tolkning i retssager, forskellige praktiske forhold vedrørende anvendelse af tolkebistand i retssager, uddannelse af tolke samt Rigspolitiets tolkeoversigt.

Justitsministeriet kan oplyse følgende om arbejdet vedrørende styrkelse af tolkebistanden i retssager mv. som opfølgning bl.a. på Domstolsstyrelsens rapport:

Domstolsstyrelsen har til brug for besvarelsen af spørgsmålet oplyst, at rapportens anbefalinger med hensyn til forskellige praktiske forhold vedrørende tolkebistand i retssager (bl.a. indkaldelse af tolke og tolkens forberedelse) allerede er gennemført administrativt ved, at Domstolsstyrelsen i september 2003 til samtlige retter har udsendt den vejledning om tolkning i retten, der er medtaget som bilag til rapporten.

Spørgsmålet om uddannelse af tolke og om Rigspolitiets tolkeoversigt har efterfølgende været overvejet af en tværministeriel arbejdsgruppe under Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og

Integration, der har udarbejdet en rapport om opkvalificering af tolke og kvalitetssikring af tolkeydelser i staten (rapporten er sendt til Retsudvalget den 9. november 2004, jf. 2004-05, 1. samling, REU alm. del – bilag 62). Arbejdsgruppen forslår bl.a., at der tilvejebringes udtrykkelig lovhjemmel til Rigspolitiets tolkeadministration, og det er endvidere arbejdsgruppens vurdering, at en øget kvalitetssikring af tolkene på Rigspolitiets tolkeoversigt kan ske ved, at der etableres et obligatorisk introduktionskursus for tolke, som optages på tolkeoversigten.

Arbejdsgruppens anbefaling om en udtrykkelig lovhjemmel til Rigspolitiets tolkeadministration er medtaget i det lovforslag om en politi- og domstolsreform (L 168), som blev vedtaget af Folketinget den 2. juni 2006, jf. nu lov nr. 538 af 8. juni 2006. Der henvises herom til pkt. 6.2.5 (afsnit III) i lovforslagets almindelige bemærkninger. Med vedtagelsen af lovforslaget er der tilvejebragt udtrykkelig lovhjemmel til udstedelse af administrative forskrifter om Rigspolitiets administration af tolkeoversigten. Forskrifterne vil bl.a. kunne omfatte spørgsmål om sikring af tolkenes sproglige færdigheder, personlige forhold – herunder spørgsmål af sikkerhedsmæssig karakter – og optagelse og sletning fra Rigspolitiets tolkeoversigt. Det er i den forbindelse også hensigten som foreslået af arbejdsgruppen at etablere et obligatorisk introduktionskursus for tolke, som ønsker at blive optaget på Rigspolitiets tolkeoversigt. Et udkast til bekendtgørelse forventes at kunne sendes i høring i efteråret 2006.

I Domstolsstyrelsens rapport peges der endvidere på, at der kan være behov for en modernisering og udbygning af de regler om tolkebistand i retssager, der i dag findes i retsplejeloven. Det gælder bl.a. spørgsmål om en tiltalts ret til tolkebistand og habilitetsregler for tolke. Som anført i pkt. 6.2.5.3 (afsnit III) i de almindelige bemærkninger i det netop vedtagne lovforslag om en politi- og domstolsreform (L 168) bør disse mere principielle spørgsmål om anvendelsen af tolkebistand i retssager efter Justitsministeriets opfattelse indgå i Retsplejerådets igangværende arbejde med en generel reform af den civile retspleje.